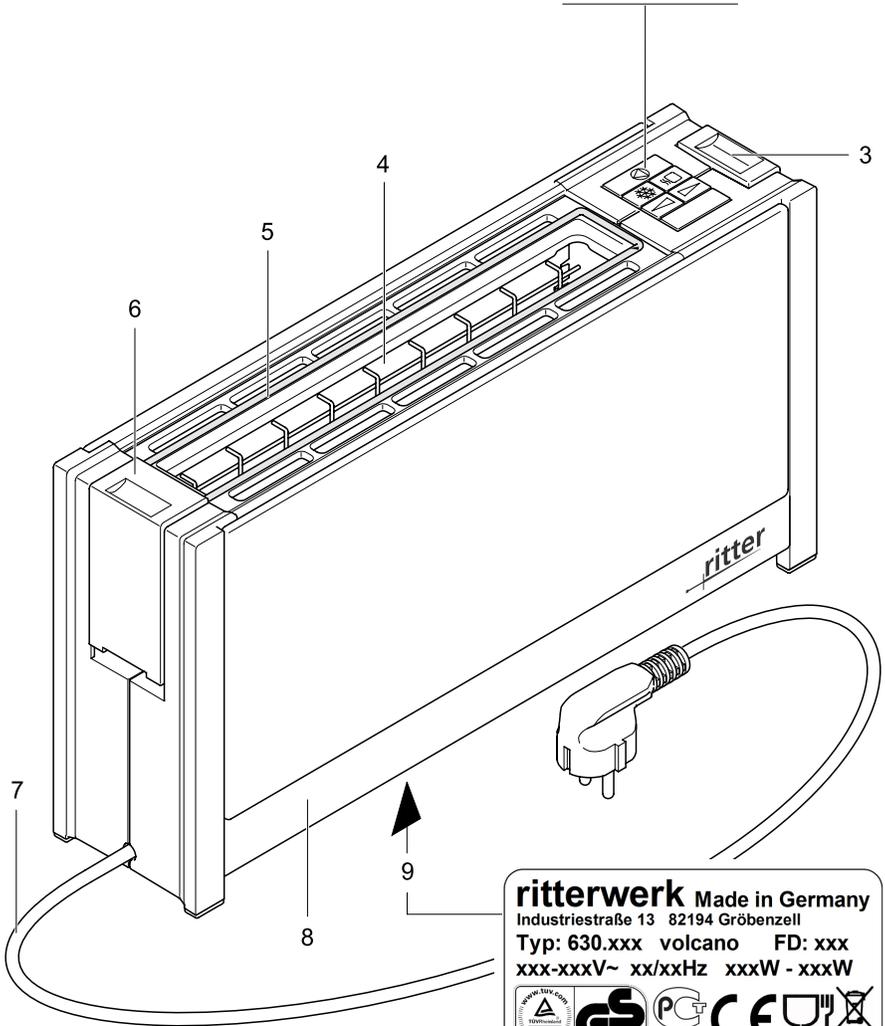
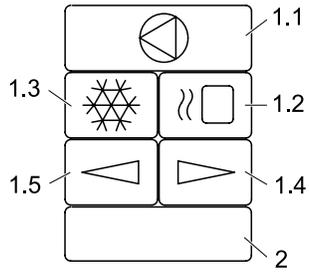


<b>de</b>	Gebrauchsanleitung
<b>en</b>	Operating instructions
<b>fr</b>	Mode d'emploi
<b>it</b>	Istruzioni d'uso
<b>es</b>	Instrucciones de uso
<b>nl</b>	Gebruiksaanwijzing
<b>no</b>	Bruksanvisning
<b>cs</b>	Návod k obsluze
<b>hu</b>	Használati utasítás
<b>pl</b>	Instrukcja obsługi
<b>sk</b>	Návod na použitie
<b>sl</b>	Navodila za uporabo
<b>ru</b>	Руководство по использованию



**ritterwerk** Made in Germany  
 Industriestraße 13 82194 Gröbenzell  
 Typ: 630.xxx volcano FD: xxx  
 xxx-xxxV~ xx/xxHz xxxW - xxxW

AB 86

	de	en	fr
1	Funktionstasten	Function buttons	Touches de fonction
1.1	Stopp-Taste	Stop button	Touche Arrêt
1.2	Aufwärm-Taste	Reheat button	Touche Réchauffage
1.3	Auftau-Taste	Defrost button	Touche Décongélation
1.4	Röstgradeinstellung: Röstgrad verringern	Toasting degree setting: Reduce toasting degree	Réglage du thermostat : diminution de la température
1.5	Röstgradeinstellung: Röstgrad erhöhen	Toasting degree setting: Increase toasting degree	Réglage du thermostat : augmentation de la température
2	LED-Anzeige	LED display	Voyants DEL
3	Einschaltsschieber	ON switch	Touche de mise en marche
4	Röstschacht	Toasting slot	Fente
5	Brötchenauflage	Bread and roll rack	Support viennoiserie
6	Ausklappschieber für Brötchenauflage	Slide bar for collapsible bread and roll rack	Taquet à déplier pour le support viennoiserie
7	Netzkabel	Mains cable	Câble secteur
8	Krümelfach	Crumb tray	Tiroir ramasse miettes
9	Typenschild	Type label	Plaque signalétique

	it	es
1	Pulsanti di funzionamento	Teclas de función
1.1	Pulsante stop	Tecla Stop
1.2	Pulsante di ritostatura	Tecla Recalentamiento
1.3	Pulsante di scongelamento	Tecla Descongelación
1.4	Impostazione del grado di tostatura: riduzione del grado di tostatura	Botón de ajuste: Bajar el nivel de tostado
1.5	Impostazione del grado di tostatura: aumento del grado di tostatura	Botón de ajuste: Subir el nivel de tostado
2	Indicatore LED	Indicador LED
3	Interruttore di accensione	Palanca de mando
4	Vano di tostatura	Ranura de tueste
5	Minigriglia per scaldare il pane	Soporte de calentamiento
6	Leva per minigriglia per scaldare il pane	Botón de mando del soporte de calentamiento
7	Cavo elettrico	Cable de red
8	Raccoglibriciole	Bandeja recogemigas
9	Targhetta	Placa de identificación

	nl	no
1	Functietoetsen	Funksjonstaster
1.1	Stoptoets	Stopptast
1.2	Opwarmtoets	Oppvarmingstast
1.3	Ontdooitoets	Opptiningstast
1.4	Instelling roostergraad: roostergraad verlagen	Innstilling for bruningsgrad: Senke bruningsgraden
1.5	Instelling roostergraad: roostergraad verhogen	Innstilling for bruningsgrad: Øke bruningsgraden
2	LED-indicatie	LED-panel
3	Inschakelschuif	Startspak
4	Roosterschacht	Ristespalte
5	Broodjesrekje	Rundstykkeholder
6	Uitklapschuif voor broodjesrekje	Uttrekkbar rundstykkeholder
7	Netsnoer	Ledning
8	Kruimellade	Smuleskuff
9	Typeplaatje	Typeskilt

	cs	hu	pl
1	Funkční tlačítka	Funkciógombok	Przyciski funkcyjne
1.1	Tlačítko Stop	Leállítás gomb	Przycisk stop
1.2	Tlačítko ohřívání	Újramelegítés gomb	Przycisk podgrzewania
1.3	Tlačítko rozmrazování	Kiolvasztás gomb	Przycisk rozmrażania
1.4	Nastavení stupně opékání: Menší stupeň opékání	Pirítási fokozat beállítása: Pirítási fokozat csökkentése	Ustawianie stopnia opiekania: Zmniejszanie stopnia opiekania
1.5	Nastavení stupně opékání: Větší stupeň opékání	Pirítási fokozat beállítása: Pirítási fokozat növelése	Ustawianie stopnia opiekania: Zwiększanie stopnia opiekania
2	Ukazatel	LED-kijelző	Wyświetlacz LED
3	Posuvný vypínač	Bekapcsoló csúszka	Suwak włączający
4	Opékací prostor	Sütőtér	Szczelina opiekania
5	Podpěra na pečivo	Zsemlelegítő feltét	Ruszt do bułek
6	Jezdec podpěry na pečivo	Zsemlelegítő feltét kipattintó csúszkája	Suwak do rozkładania rusztu do bułek
7	Síťový kabel	Hálózati kábel	Przewód sieciowy
8	Příhrádka na drošky	Morzsatálca	Tacka na okruchy
9	Výrobní štítek	Típusjelzés	Tabliczka znamionowa

	sk	sl	ru
1	Tlačidlá funkcií	Funkcijske tipke	Функциональные клавиши
1.1	Tlačidlo stop	Tipka STOP	Клавиша остановки
1.2	Tlačidlo ohrevania	Tipka za pogrevanje	Клавиша подогрева
1.3	Tlačidlo rozmrazovania	Tipka za odtajanje	Клавиша размораживания
1.4	Nastavenie stupňa opékania: zníženie stupňa opékania	Nastavitev moči pečenja: znižanje moči pečenja	Установка температуры обжарки: уменьшение температуры обжарки
1.5	Nastavenie stupňa opékania: zvýšenie stupňa opékania	Nastavitev moči pečenja: zvišanje moči pečenja	Установка температуры обжарки: увеличение температуры обжарки
2	LED ukazovateľ	LED-indikator	Светодиодный индикатор
3	Spúšťacia páčka	Vklopno stikalo	Переключаемая заслонка
4	Opékacia štrbina	Reža	Обжарочная камера
5	Nástavec na žemle	Držalo	Противень для булочек
6	Vysúvač nástavca na žemle	Stikalo za dvig držala	Раскрывающаяся заслонка противня для булочек
7	Sieťový kábel	Napajalni kabel	Сетевой шнур
8	Tácka na omrvinky	Predalček za drobtine	Поддон для крошек
9	Typový štítek	Tipka ploščica	Маркировка

## ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Чтобы избежать травм или повреждения тостера, обратите внимание на следующие указания по безопасности:

- Используйте тостер только в домашнем хозяйстве, а не в промышленном производстве.
- Никогда не ставьте устройство на горячую поверхность или вблизи открытого огня.
- Используйте только принадлежности, входящие в комплект поставки.
- Используйте исключительно надлежащие удлинители.
- Не изгибайте сетевой шнур. Не наматывайте шнур на устройство.
- Укладывайте сетевой шнур так, чтобы он не соприкасался с горячими предметами или предметами с острыми краями.
- Работайте с тостером только тогда, когда он надежно установлен.
- Это устройство может использоваться детьми от 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или недостаточным опытом и (или) знаниями, если они действуют под надзором или были проинформированы о методах безопасного применения и понимают возникающие вследствие этого опасности.
- Не разрешается давать детям играть с устройством.
- Не допускать к устройству и соединительному трубопроводу детей до 8 лет.
- Очистка и обслуживание детьми старше 8 лет может проводиться только под надзором взрослых.
- При отсутствии надзора и перед очисткой устройство следует отсоединить от сети.
- Тостер не может эксплуатироваться с выключателем с часовым механизмом или с телемеханической системой.
- Тостер может подключаться только к подходящему источнику напряжения, соответствующему указаниям, приведенным на фирменной табличке.
- Не оставляйте тостер во время его работы без присмотра.

## **Опасность удара током**

- Вынимайте вилку из розетки при неполадках в работе, перед каждой очисткой и когда тостер не используется. Держитесь при этом за вилку, а не за шнур.
- Не погружайте тостер в воду. Никогда не подвергайте тостер воздействию дождя или другой влажной среды. Если тостер все же попал в воду, выньте вилку из розетки и только потом вытащите устройство из воды. После этого проверьте тостер в сервисном центре прежде, чем снова использовать его.
- Не используйте тостер, если у Вас влажные руки. Не используйте его при большой влажности или если Вы стоите на влажном полу. Не используйте тостер на открытом воздухе.
- Запрещается использовать устройство, если какие-либо из его частей повреждены. Пришлите устройство в комплекте в сервисный центр ritter.

- Если сетевой шнур поврежден, он должен быть заменен производителем, его сервисными службами или другим квалифицированным персоналом, чтобы избежать опасности.
- Нагревательные спирали питаются от сети. Поэтому никогда не прикасайтесь к металлическим частям тостера.

## **Огнеопасность**

- Во время работы температура поверхностей касания может быть очень высока. Поэтому прежде, чем взять тостер, например, для очистки, дайте ему остыть.
- Противень для булочек может быть очень горячим. Поэтому брать противень для булочек для установки или опускания следует только в раскрывающейся заслонке.
- Свежеприготовленные тосты или свежее испеченные хлебо-булочные изделия могут быть очень горячими. Поэтому до извлечения дайте обжаренному хлебу остыть.

## Опасность пожара

- Хлеб может гореть. Поэтому нельзя полностью исключить, что хлебобулочные изделия не загорятся. Поэтому обратите внимание на следующие указания:
- Не используйте тостер вблизи или ниже возгораемых материалов, как, например, занавески.
- Ни в коем случае не открывайте обжарочную камеру, когда тостер находится в работе.
- Не обжаривайте сухие хлебобулочные изделия, такие как сухие хлебцы или сухари и т. п.
- Не обжаривайте намазанные хлебобулочные изделия.
- Никогда не кладите булочку непосредственно в обжарочную камеру. Всегда используйте для этого открытый противень для булочек.
- После каждого использования дайте тостеру остыть минимум 30 секунд.
- После каждого использования тостера очистите поддон для крошек.

Откройте изображения на первой и последней странице брошюры.

Пожалуйста, прочитайте руководство перед запуском тостера. Сохраните руководство по использованию и отдайте его при передаче тостера.

Данное руководство по эксплуатации приведено также на сайте [www.ritterwerk.de](http://www.ritterwerk.de).

## НАЗНАЧЕНИЕ

Тостер предназначен исключительно для обжаривания хлеба для тостов, нарезанного хлеба и булочек для домашнего употребления в количествах, обычно используемых дома.

Использование устройства не по назначению или неверное обслуживание может привести к тяжелым травмам или повреждению тостера. Исключаются все гарантийные требования и материальная ответственность.

## ФУНКЦИОНАЛЬНОЕ ОПИСАНИЕ

Тостер располагает автоматической центровкой обжариваемого хлеба.

### Поджаривание

С функцией тоста хлебобулочные изделия поджариваются с желаемой температурой обжарки.

### Подогрев

С функцией подогрева можно подогревать уже приготовленный в виде тоста, но остывший хлеб. Процесс подогрева занимает около 30 секунд.

### Размораживание

С функцией размораживания можно размораживать замерзшие ломти хлеба во время процесса и поджаривать тосты с установленной температурой обжарки.

### Освежение

С помощью встроенного противня для булочек можно освежить булочку.

## СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР

Светодиодный индикатор указывает установленную в данное время функцию:

### Поджаривание

При запуске процесса обжарки на светодиоде загорается число, соответствующее установленной температуре обжарки. Температура обжарки регулируется по девяти уровням.

С продвижением процесса поджаривания тостов светодиоды по очереди гаснут, и можно оценить оставшееся время обжарки.

### Подогрев

Светодиоды по очереди загораются и гаснут, если процесс подогрева закончен.

### Размораживание

Во время этого процесса на светодиоде мигает число, соответствующее установленной температуре обжарки. Они гаснут тогда, когда заканчивается процесс размораживания и обжарки.

### Освежение

При запуске процесса освежения на светодиоде загорается число, соответствующее установленной температуре обжарки. С продвижением процесса освежения тостов

светодиоды по очереди гаснут, и можно оценить оставшееся время освежения.

## ЗАПУСК

### Подготовка

- Очистите тостер прежде, чем он соприкоснется с продуктами питания (см. ОЧИСТКА).
- Поставьте тостер на ровную нескользкую поверхность в непосредственной близости от розетки.
- Подключите сетевой шнур (7) к штепсельной розетке.
- Проведите процесс поджаривания без вложенного обжариваемого хлеба 3 раза (см. ПРИМЕНЕНИЕ). Позаботьтесь при этом о достаточной вентиляции, например, перед открытым окном.

## ПРИМЕНЕНИЕ

### Подготовка

- Поддон для крошек (8) обязательно должен быть задвинут.
- Тостер настроен таким образом, что обычный хлеб для тоста при средней степени поджаривается до золотистой корочки.
- При обжарке до золотистой корочки оптимально подчеркивается вкус хлеба.
- В зависимости от типа и состояния хлеба результаты обжарки могут различаться.

### Указание:

Сильно поджаренный хлеб может быть вреден для здоровья.

**Поджаривание**

- Положите хлеб в обжарочную камеру (4).
- Нажмите на включающую заслонку (3) вниз до защелкивания.
- При необходимости, используя клавиши для установки температуры обжарки (1.4/1.5), установите нужную степень подрумянивания.

Процесс обжарки начался. По истечении процесса поджаривания устройство отключается.

**Подогрев**

- Положите подогреваемый хлеб в обжарочную камеру (4).
- Нажмите на включающую заслонку (3) вниз до защелкивания.
- Нажмите клавишу подогрева (1.2).

Примерно через 30 секунд процесс подогрева закончится.

**Размораживание**

- Положите размораживаемый хлеб в обжарочную камеру (4).
- Нажмите на включающую заслонку (3) вниз до защелкивания.
- Нажмите клавишу размораживания (1.3) и при необходимости настройте с помощью клавиш для установки температуры обжарки (1.4/1.5) требуемую степень подрумянивания.

Процесс размораживания и обжарки начался. Хлеб размораживается и обжаривается в соответствии с установленной температурой обжарки.

По истечении процесса поджаривания устройство автоматически отключается.

**Освежение**

- Установите противень для булочек (5).
- Положите на противень для булочек зачерствевшие изделия для освежения.
- Нажмите на включающую заслонку (3) вниз до защелкивания.
- При необходимости, используя клавиши для установки температуры обжарки (1.4/1.5), установите нужную степень подрумянивания.

**Прерывание процесса**

- Для прерывания процесса нажмите клавишу остановки (1.1).
- При нажатии клавиши установки режим поджаривания возвращается к заводской установке.

**ПРИ ЗАСТРЕВАНИИ ХЛЕБА**

Если обжариваемый продукт хорошо зажат в печи, тостер по истечении установленного времени обжаривания отключается.

- Выньте вилку (7) из штепсельной розетки.
- Попытайтесь осторожно полностью захватить и извлечь хлеб (например, с помощью деревянной рукоятки).

**ОЧИСТКА ПОДДОНА ДЛЯ КРОШЕК**

После каждого использования поддон для крошек (8) лучше всего очистить, чтобы крошки хлеба не обугливались и не спекались в тостере (см. раздел "Очистка тостера" в главе ОЧИСТКА).

**ОЧИСТКА**

Тостер нужно чистить после каждого использования, так как могут оставаться скоропортящиеся остатки продуктов.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ, опасность удара током:**

Перед очисткой вытащите сетевую кабель из штепсельной розетки.

**ОСТОРОЖНО, огнеопасность:**

Перед очисткой дайте тостеру остыть.

- Вытащите из устройства поддон для крошек (8) и очистите его от содержимого.
- Сполосните вручную поддон для крошек (не в посудомоечной машине!) и высушите его.
- Вытрите наружные части корпуса с помощью влажной тряпки.

**ОСТОРОЖНО, опасность повреждения тостера:**

- Не используйте никакие чистящие средства, губки с шероховатыми поверхностями или жесткие щетки.
- Никогда не чистите обжарочную камеру изнутри.

## УДАЛЕНИЕ ОТХОДОВ



Это изделие не может утилизироваться в конце его срока службы как обычный домашний мусор. Оно должно быть передано на сборный пункт по переработке электрических и электронных устройств. На это указывает символ на изделии, руководстве по использованию или упаковке. Материалы являются перерабатываемыми согласно их обозначениям. С помощью повторного использования, материального использования или других способов утилизации старых устройств Вы вносите важный вклад в защиту окружающей среды. Пожалуйста, выясните в муниципальных органах уполномоченное учреждение по переработке отходов.

## ПРЕДПИСАНИЕ REACH

См. [www.ritterwerk.de](http://www.ritterwerk.de)

## ОБСЛУЖИВАНИЕ, РЕМОНТ И СМЕННЫЕ ДЕТАЛИ

**ЧАСТИ** Если вам необходимы сервис, ремонт и запасные части, обращайтесь, пожалуйста, в сервисные пункты в вашей стране. Смотрите [www.ritterwerk.de](http://www.ritterwerk.de)

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Это устройство соответствует следующим положениям и инструкциям:

- 2004/108/EC
- 2006/95/EC
- 1935/2004/EC
- EuP 2009/125/ EC
- 2011/65/EC

Устройство соответствует также CE-предписаниям.

Напряжение сети/Потребляемая мощность: см. маркировку на нижней стороне устройства

Класс защиты: 1

## ГАРАНТИЙНОЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО

В случаях, относящихся к выполнению гарантии и необходимости проведения ремонта, просим выслать устройство почтой в главный офис сервисного обслуживания соответствующей земли или страны!

Das Papier der Bedienungsanleitung ist zertifiziert nach den Kriterien des Forest Stewardship Councils (FSC). Der FSC schreibt strenge Kriterien bei der Waldbewirtschaftung vor und vermeidet damit unkontrollierte Abholzung, Verletzung der Menschenrechte und Belastung der Umwelt.

**ritter**  
made in Germany

ritterwerk GmbH  
Zentralkundendienst  
Industriestraße 13  
82194 Gröbenzell  
Telefon (08142) 440 16-60  
Telefax (08142) 440 16-70  
kundendienst@ritterwerk.de  
www.ritterwerk.de  
www.facebook.com/ritterwerk

Stand: 11/13  
Teile-Nr. 630.655